

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1930

N.º 591



RECORRIENDO LA TIERRA VASCA



TOLOSA

FRENTE DEL MERCADO, HACIA EL RIO

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1268, Casí esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordon 2: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguayas» 1082 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rudeanu - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CABILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO

Tel. «La Uruguayas» 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 323 FÁBRICA:

LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2902

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de Incubador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

MAPLE

DE LONDRES

& PARIS

GRAN SURTIDO
BAZAR
DECORACIONES

Juegos de Estilo

Tapicería - Alfombras

Artículos de Electro - Plata

Camas - Artefactos de Bronce

PRECIOS LOS MÁS BAJOS
872 - SAN JOSE - 882 - MONTEVIDEO

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTVIDEO, ABRIL 15 DE 1930

AÑO XVIII

N.º 591

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Invitación a los asociados para que asistan a las grandes fiestas que se realizarán el domingo 27 de Abril de 1930

CONFORME a lo resuelto por el Consejo Directivo de «Euskal Erria», por la presente, la Comisión de Fiestas se complace en invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para las grandes fiestas que, conmemorando el XVIII aniversario de la fundación de nuestra Institución, se verificarán en el Recreo de Malvín el domingo 27 del corriente Abril, conforme al programa que se publicará en el número próximo.

Tratándose de una conmemoración gratísima que tiene la virtud de evocar tantas bellas jornadas que contribuyeron a la vinculación fraterna de nuestros elementos, no dudamos de que los asociados asistirán a estos actos, especialmente al almuerzo, cuyo número dará una nota entusiasta y digna.

Recomendamos a los asociados se enteren de las disposiciones que regirán para estas fiestas.

Montevideo, 1.º de Abril de 1930.

Fidel Garayalde, — José Mari Zucurrua, — Manuel Mujica, — Florencio Yéregui — Esteban Salaberry (hijo)

DISPOSICIONES QUE REGIRAN PARA LA FIESTA ANUAL DEL 27 DE ABRIL DE 1930

Conmemorando el XVIII aniversario de la fundación de "EUSKAL ERRIA"

1.º) Las fiestas son únicas y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda **TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2.º) Al almuerzo que se servirá a las 12 y 1/2 en punto, el día 27 de Abril, podrán concurrir **LOS ASOCIADOS y CONSOCIAS**, previa inscripción en la sede provisoria de la calle San José 1165, de 7 y 30 de la mañana a las 10 de la noche.

a) Las inscripciones se recibirán desde el día 1.º hasta el 25 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de \$ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes con la antelación debida.

e) Las familias de asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referida almuerzo con el carnet social, o el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias, podrán concurrir por la tarde, presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril de 1930 o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de **HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO**.

3.º) Para tener derecho a concurrir a las fiestas de la tarde, el asociado presentará

a la entrada el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el **RECIBO** anual o el **RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1930**.

4.º) Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del **MES DE ABRIL**, para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella, debe **ESTAR AL DIA CON LA TESORERIA** y los Estatutos, en su artículo 8.º, disponen que **LA CUOTA DEL ASOCIADO DERE ABONARSE POR ADELANTADO**, esto es, en el mes corriente.

5.º) Si para antes de la fecha señalada no se hubiera abonado el recibo de **ABRIL** **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR DE "EUSKAL ERRIA"**, Sr. **JUAN AROTCHAREN**, QUE PERMANECERA EN LA SEDE PROVISORIA, SAN JOSE 1165, EL VIERNES 25 DEL CORRIENTE, de 5 a 7 de la tarde y el mismo día de la fiesta, o sea el 27 de Abril, en la misma sede de 9 a 10 y 30 de la mañana, y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

6.º) A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **INTRANSFERIBLES**. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

7.º) La Comisión Organizadora y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante y, no justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

8.º) La Comisión Organizadora veía con agrado que los asociados concurren con boina.

9.º) La misma Comisión está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

10.º) **NO SERA SUSPENDIDA LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.**

Programa general de nuestras fiestas

27 DE ABRIL DE 1930

A las 11: Partida en corporación de la sede central con destino al Recreo de Malvin.
A las 12 y 30: Banquete social amenizado con la orquesta Djeanea y Pons, con el siguiente

PROGRAMA

1. Himno Nacional.
2. Marcha Real Española.
3. Marsellesa.
4. Santibañés — Suspiros de Granada — Paso Doble.
5. Paternack — Giovanna — Vals.
6. Cadiz — Día de fiesta — Ranchera.
7. Kele Bela — Concierto húngaro.
8. Merilitat — La muñeca pintada — Fox-Trot.
9. Tárrega — Serenata árabe.
10. Delfino — Don Segundo Sombra — Tango.
11. Bretón — La Dolores — Jota.

Además el señor Rodolfo Gandós, notable bajo de la Coral Palestrina, cantará canciones baskas.

El maestro Mujica, acompañado por la orquesta, hará oír el folgorio de las fiestas de San Fermín en Pamplona (a pedido).

Concierto después de la comida

1. Aires baskos — Orquesta y maestro Mujica.
2. Euskal - soñunk, a 4 manos, por los maestros Canessa y Mujica.
3. Egun batean Loyolan.
4. Chanson Piperrí (ópera baska de Zapirain).
5. Charanguarrin.

por el notable cantante D. Rodolfo Gandós.

A las 15 y 30: Audición musical.

A las 17 y 30: Bailes baskos, Aurretzu y jotas amenizadas por los chistularis oficiales, señores Julián Labaet y José Lizarazú.

A las 18: Continuación de la Audición musical.

A las 19 y 30: Clausura de las fiestas: gran marcha final.

Menú del banquete anual

Jamón glacé con cabello de ángel

Ensalada rusa

Crema Puritas al consonomé

Lomo de brótola al dorado

Pollo con champignon

Lomo de cerdo con pimientos morrones

Ensalada de berros

Postres

Gateaux

Helados

Vinos

Navarro blanco

Clarete Rioja

Agua mineral

Sidra "Sagardúa"

Café — Cigarros habanos — Cognac

Servicio a cargo del Sr. Eugenio Arín

EXPOSICIONES ARTISTICAS

Un pintor vasco — Clemente Salazar Echevarría — y un pintor francés — Henry Sené — ofrecen dos muestras bellísimas y valiosas de su producción. Algunas consideraciones sobre el primero de los artistas nombrados y su obra (De "Imparcial" que dirige don Eduardo Ferralra).

"Después de la muy curiosa exposición de los affiches rechazados por el jurado encargado de entender en el concurso oficial de un cartel relativo a las fiestas del Centenario, y al cual solo concurren elementos muy contados, han venido a poner una nota de arte serio y elevado en nuestros salones dos artistas extranjeros, el vasco Clemente Salazar Echevarría y el francés Henry Sené. Y han proporcionado a los amateurs una compensación del mal momento que hubieron de sufrir ante la exteriorización del grado de retroceso a que ha llegado entre nosotros el arte del affiche. Ambas exposiciones son dignas del renombre que los citados pintores han conquistado a lo largo de su carrera. Tanto una como otra evidencian la existencia de plácemes ágiles, de espíritus cultivados, de orientación bien definida y lógica, y, sobre todo, de un concepto de la pintura que por aquí se ha perdido en general, aunque andan por ahí artistas jóvenes que saben lo que hacen, discurren con sensatez y no han caído en la ingenuidad de considerar que el arte es pintar cosas absurdas y violentar los principios más elementales del dibujo, del color y de la composición. Desgraciadamente, son los menos. Pero las minorías, en arte, como en todo, son las que cavan hondo y extienden la visión hacia las mayores lejanías y más profundas alturas, atenuando en lo posible los errores de las mayorías. El arte de Salazar Echevarría — de quien nos ocuparemos hoy, dejando para el próximo número la grata tarea de discorrir sobre la exposición de Sené, que se clausura esta semana — es arte sano, fuerte, flexible, sujeto a un amplio criterio estético. Lo primero que sorprende en el artista es su variedad de temas y de factura. Sin dejar de ser el mismo observador hondo, elegante, sobrio en el ademán y elocuente en la expresión, revela una cualidad que no se produce generalmente en los pintores modernos, sujetos, por fatal inclinación, a lo nuevo y exótico, a determinadas modas y patrones. Salazar Echevarría es, en plena juventud, un maestro consumado en la difícilísima ciencia de interpretar, no copiar sistemáticamente, los más diversos paisajes de la vida, poniendo en su tarea una originalidad que

surge, forzosamente, del propio tema que estudia y reproduce. Así es como el observador de sus telas, todas nutridas de fina substancia y de espontánea belleza, se sorprende de la diversidad de procedimientos que el artista emplea para dar a sus producciones el perfume de realidad que exigen, sin amannerarse jamás, distinto en la forma pero profundamente igual en el concepto, que lo coloca, por su dignidad señorial, en la categoría de los grandes creadores modernos, de los que sin dejar de seguir la revolución del arte, movédizos como todo lo que es humano, se mantienen en un justo medio de equilibrio de mente, de criterio y de buen gusto.

Hablando con el pintor vasco, sencillo en su verba, claro en su exposición, noble en su dedicación por el arte que cultiva, se reproduce la impresión que su obra de clara concepción y fuerza expresiva sugiere. Todos los lienzos que expone, los que revelan una vuelta a la primitiva factura, toda ingenuidad y candor, y los que acusan una condescendencia con las corrientes modernas, sin llegar, naturalmente, a las extravagancias y desnaturalizaciones de los vanguardistas, o retravanguardistas, que diríamos nosotros, son dignas de admiración por la solidez de la estructura, la elegancia del dibujo y la sobriedad del colorido. Luz y color, línea segura y modelado perfecto, perspectivas profundas y ambientes magníficamente estudiados, superabundan en los cuadros expuestos en la casa Moretti, Catelli y Cia., algunos de ellos acreedores a figurar en el más exigente Museo, por derecho de mérito y originalidad. Y no separamos un grupo del otro por juzgarlo superior entre sí. No. La serie de estudios de Castilla es tan excelente como la de Vasconia, y los temas parisenses tan buenos como los de Bretaña. El artista superior está presente en todos y cada uno de sus lienzos, y si éste halaga más por el colorido, y aquél por el asunto, todos se imponen por la ráfaga de emoción que los ennoblece y que les da fuerza de eternidad. Consideramos que sería obra buena, obra de amplio criterio estético, ir robusteciendo nuestro Museo con producciones de todos los artistas que nos visitan, y que sean como en el caso

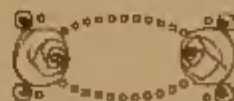
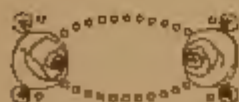
La exposición de Clemente Salazar Echevarría constituyó una nota artística indiscutible



MARINERO VASCO

(Cuadro adquirido por el Gobierno, uruguayo)

Numerosa fué la concurrencia que desfiló ante los trabajos de este artista que nos honra como vascos, y al cual, sinceramente, deseamos completo éxito en su acción futura.



bien elocuente de Salazar Echavarría, dignos de tal distinción. Al honrar al huésped, nos honramos a nosotros mismos, puesto que incorporamos a nuestro haber pictórico cuadros que dicen mucho de la vinculación de fuertes temperamentos a nuestro ambiente y que constitu-

yen un modelo de arte personal, recto y merecedor, por su seriedad, de ser estudiado con atención y cariño. Y en esa colección reunida por el propio artista en el Salón de la calle 25 de Mayo hay mucho notable donde elegir."

Presentó sus credenciales al Rey de España el nuevo Embajador de Francia en Madrid

Con el ceremonial de costumbre, presentó sus credenciales al rey el nuevo embajador de Francia, señor Corbin, con asistencia del ministro de Estado, duque de Alba, y muchos grandes de España.

Entre el nuevo embajador y el monarca se cambiaron los discursos de protocolo en estos casos.

En su discurso, el señor Corbin aludió a las relaciones amistosas de España y Francia, especialmente en los últimos tiempos, en que se han prestado cooperación recíproca y eficaz, como potencias mediterráneas y africanas. Expresó que esa fraternal inteligencia desarrollada entre los dos países, el pueblo francés la mira como un medio seguro de servir a la causa de la paz. Finalmente, alabó las virtudes caballerescas del rey, especialmente su generosidad hacia las víctimas de la guerra, que le sirvió para conquistar la gratitud de todos los franceses.

El rey Alfonso, en su contestación, dijo que es innegable la mutua atracción que desde tiempo inmemorial ha existido entre ambos países, la cual dio lugar a bellas páginas en la historia, sirviendo los acuerdos recientes en favor de las ideas de civilización y progreso como estímulo para el mantenimiento de esa inteligencia, con la cual se obtendrán nuevos frutos. Ofreció al embajador su apoyo para desarrollar su labor, agradeciéndole especialmente su alusión a las gestiones que interpusiera en favor de las víctimas de la guerra, indicando que en tales manifestaciones de gratitud encuentra su mejor recompensa.

Luego, el embajador cumplimentó a la reina y seguidamente se trasladó a la presidencia del consejo de ministros y al ministerio de Estado, para cumplir con las visitas protocolares de rigor.

Los discursos. — El nuevo embajador de Francia, señor Corbin, se trasladó al palacio real, para presentar sus credenciales, en coche de gala de la corte, precedido por otros

tres coches también de gala, ocupados por el personal de la embajada de Francia, y escoltado por la guardia real, en uniforme de gala. En el coche del embajador iba el duque de Vistahermosa, primer introductor de embajadores.

Al llegar a palacio, los alabarderos rindieron los honores de práctica, al nuevo embajador, quien fué acompañado a la sala del trono, donde se hallaba el rey Alfonso rodeado por los miembros del gobierno, por los grandes de España y por altas personalidades palatinas.

El señor Corbin, al entregar sus credenciales, dijo:

"Tengo el honor de entregar en manos de vuestra majestad las cartas credenciales que me acreditan en calidad de embajador de la República Francesa. Entre Francia y España, unidas por tan glorioso pasado y tan estrecha amistad, reina desde hace siglos una atracción mutua e irresistible. Durante los últimos años las relaciones amistosas entre ambos países se impregnaron de cordialidad y confianza en todos los órdenes de la más fecunda colaboración. Potencias mediterráneas y africanas, España y Francia verán abrirse ante ellas amplias perspectivas para la obra de progreso y civilización, a la cual ambas dan todos sus esfuerzos. Ambas naciones sabrán oportunamente proseguir la cooperación que recientes acontecimientos demostraron ser poderosa y eficaz, en un impulso que arrastra a los pueblos a buscar las bases de la concordancia y de la seguridad, y que Francia se honrará de hallarse frecuentemente al lado de España para defender los principios que interesan al porvenir de la humanidad.

Francia está segura de hallar un eco de sus aspiraciones en el seno de las naciones vecinas, de las cuales conoce los altos ideales y los sentimientos generosos. La "entente" fraternal así crenda es considerada por el pueblo francés como uno de los más seguros medios para servir a la causa de la paz, a la cual tan

apasionadamente se halla apegado, y es deseo ferviente de mi gobierno ver esos lazos mantenerse, desarrollarse y estrecharse siempre mayormente.

El alto honor que se me ha hecho llamándome a cooperar en tan noble tarea, me impulsa a dedicar a ello todos los instantes de mi vida, y me atrevo a esperar que vuestra Majestad querrá favorecer mi misión con su benevolencia, asegurándome el apoyo de su gobierno.

El Presidente de la República Francesa me encargó, además, ser intérprete ante vuestra Majestad de los votos que él y los miembros del gobierno francés formulan por la felicidad personal de vuestra Majestad, la de su Majestad la reina y la de los miembros de la familia real así como por la prosperidad y la felicidad de España.

El rey Alfonso contestó el discurso del señor Corbin con las siguientes palabras:

"Señor embajador: Recibo con gran placer las cartas credenciales con las cuales el Presidente de la República Francesa, señor Doumergue, os acredita como embajador extraordinario y plenipotenciario ante el gobierno de España.

Es innegable la atracción mutua que existe desde tiempo inmemorial entre ambos países, atracción que inspiró tan bellas páginas en la historia. Los resultados obtenidos en beneficio de las ideas de civilización y de progreso, reflejados en los recientes acuerdos, deben constituir un nuevo estímulo para el mantenimiento de esa buena inteligencia y para obtener en otros campos los resultados que tenemos derecho a esperar en favor de la paz y de los legítimos intereses de cada país.

Es obvio decir que para el desarrollo de las nobles ideas que vos habéis tan brillantemente expuesto en nombre del Presidente de la República Francesa, encontraréis en mí y en los miembros de mi gobierno la más útil colaboración, porque nada hay más halagador para mí que vuestras nobles palabras. Al agradecerlos los saludos que en nombre de la República Francesa me habéis presentado para mí y para mi familia, os ruego haceros intérprete ante él de los sinceros votos que formulo personalmente, en nombre de mi familia y en nombre del pueblo español, por su felicidad y ventura personal y por la noble nación cuyos destinos rige tan sabiamente."

Ha de quedar en Buenos Aires una obra admirable de Cabanas Oteiza

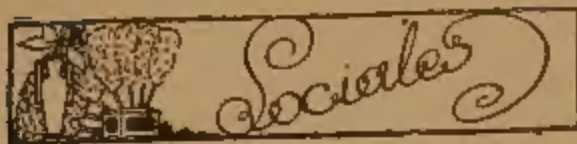
Reproducimos de un diario porteño:

"Cabanas Oteiza es un mago del pincel. A su esfuerzo el lienzo tiene un poder evocador, irresistible y se vive en él todo aquello que el pintor observara y avaramente retuviera y valorizara para ofrecerlo más tarde en esas telas que van labrando su justa fama de artista del color.

En su corta estadía en Buenos Aires, Cabanas Oteiza, espíritu inquieto y laborador incansable, ha dado término a un trabajo que ya venía preparando y bocetando de tiempo atrás. Se trata de un cuadro que reproduce con maravillosa justeza de color y ambiente la ya histórica casa de "Bascoenea". Entre los solares hidalgos del viejo cielo euskaro, a corta distancia de la villa de Sare en el corazón del Pirineo "Bascoenea" reconcentra el interés de América y es templo del fervor que en los corazones vascos ha sabido inspirar la figura magna del doctor Hipólito Yrigoyen. De Bascoenea, casa fuerte en tiempos de lucha contra el Agavano y hogar de hombres ejemplares cuando a la "España" sucedió la "Jaya" salió un

día rumbo a la Argentina, don Martín de Yrigoyen, padre de nuestro Presidente. Cabanas Oteiza ha reproducido aquel hogar, con un verismo seductor. En el cuadro, todo paz, se revela el alma básica del artista que ha sabido encontrar en la tela la dulce placidez de los cielos turquesas cantados por Pierre Loti y el múltiple matiz de las montañas convertidas en paraíso por el esfuerzo tradicional de los "baserritarros".

Un cuadro de tal valor no podía ni debía salir de nuestro suelo y entendiéndolo así, el doctor Oyhanarte, con ese característico entusiasmo por las cosas bellas tantas veces demostrado y tan bien sabido por los artistas, ha reunido a un grupo de amigos que habrán de adquirir la tela y como un sincero homenaje al doctor Yrigoyen, la ofrecerán al Museo Nacional de Bellas Artes que habrá de guardar en adelante esa tan evocadora reproducción del dulce caserío desde el cual don Martín Yrigoyen un lejano día saliera para tierras de América por un acertado mandato del destino para bien de la raza.



MARIA LUISA B. DE ABAL

Rodeada del cariñoso respeto de sus numerosas amistades, acaba de morir en nuestra capital la señora María Luisa Bidegaray de Abal, tía de nuestro amigo el señor don Juan Bautista Bidegaray. Era la extinta una dama de grandes virtudes y merecimientos que consagró su existencia a su hogar, en el que florecieron las más altas virtudes.

Con tan triste oportunidad, presentamos a sus deudos el testimonio de nuestras condolencias, mientras nos inclinamos ante su tumba.

JULIO BERROA MICHELENA

Joven todavía, cuando la vida le sonreía, murió el 26 de Marzo, nuestro conocido don Julio Berroa Michelena, después de haber actuado, dignamente, en el comercio de esta plaza.



De carácter afable y comunicativo, compañero de todas las horas, con su muerte se pierde un elemento de valía.

Presentamos nuestro pésame a sus deudos.

BODA GALDOS-ALAYON

El 5 del corriente, en la ciudad de Dolores (Uruguay), se consagró la boda del señor Plinio Galdós con la señorita Cora Alayón, acto que dió motivo para que se realizara una interesante reunión social, de la que participaron las amistades de ambos contrayentes.

Nuestras felicitaciones a los jóvenes esposos.

PARA LA FIESTA ANUAL

Es grande el entusiasmo que reina entre nuestros consocios para la Fiesta Anual que, conmemorando el diez y ocho aniversario de la fundación de nuestra Institución, se verificará el domingo 27 del corriente, en nuestro Recreo de Malvin.

Recomendamos a los asociados lean las disposiciones que regirán para esta fiesta.

FIESTAS Y REUNIONES

En la hermosa residencia de los esposos Garayalde Etcheto, realizóse el 2 del actual, una interesante reunión social con motivo de festejar el cumpleaños de su hija la señorita Celia Esther. Los invitados fueron atendidos gentilmente por los dueños de casa y sus hijos Luis Alberto, Celia Esther y María de las Mercedes.

Vimos entre los concurrentes a las señoras: Damiana Etcheto de Garayalde, Josefa B. de Mantero, Josefina E. de Garayalde, Ana G. de Campomar, Constanza L. de Laus, Rosa Greno, Secundina P. de Zabaleta, Escolástica Z. de Garayalde, Fanny A. de Gorriti, Rosario A. de Garayalde, Esther B. de Cirio, Paulina Z. de Garayalde, Ana M. de Abreu, Alda M. de Garayalde; señoritas: Celia Esther y Mecha Garayalde Etcheto, Selva y Sólita Montero Blanco, Chichita y Coca Abreu, Esperanza Cirio Font, Lucía Lau Lastreto, Olga y Coca Campomar Ghigiani, Ana Julia y Beba Paz Morquillo, María Julia, Ema, Carmen, María Elena y Nené Garayalde Zubizarreta, Corita Crocci Morquillo, Noemí Tort Augusto, Celia Zubizarreta, María Inés Cantonnet Blanch, Ema y Sara Baralbar, Nené y Chichi Debernardis, María Isabel Garayalde, Hilda Barbagelata, Isabel Esteban, Carmen y Sofia Reyes, Tita Selandro, Olga y Chichita Garayalde Aizcorbe, Gladys Gorriti, y un grupo de caballeros.



PROTECCION A LOS POBRES

Tras la atención de los asociados acerca de los balances de la Comisión de Señoras, que se publica en el acta de sus sesiones, acerca de la protección que se presta a los pobres.

Ya pasan con las últimas concesiones otorgadas, los cien pesos (\$ 100 00) que mensualmente se distribuyen a los pobres.

Se trata de una acción benéfica que debe encontrar eco agradable en todos los corazones.

Dejamos constancia de la simpatía con que miramos la labor meritoria y digna de nuestra Comisión de Señoras.

REFERENCIA A SEÑORAS

MTA N.º 471

SESION DEL 29 DE MARZO DE 1930

Presidió la señora María B. de I. de Lizaola y asistieron los miembros siguientes: Clementina B. de Donazaray, Juliana U. de West Clara Echazarra, Eugenia Goñi, Elida Aroa egui, María G. Cortabarría, doctor Francisco Cortabarría, Martín José Mariceurrena, Juan B. Hildagaray, y el Secretario General.

Acta, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 470.

—Las señoras de Cortabarría y de I. de Lizaola formaron con respecto a la visita hecha al señor Juan Larrandaburu y previo el dictamen favorable se determinó abonarle, mensualmente, la suma de cuatro pesos.

Se propuso como socia Victoria I. de Olazaray (de San Ramón), que abonará un peso mensual.

Excusaron su asistencia, la señora Escobedo Z. de Garayalde y los señores Navignan y Aguirre.

—Se presentó una solicitud de protección de don Martín Aguerro y señora que pasa a informe.

La señora Tesorera mandó el movimiento de Caja en Marzo de 1930 que fué el siguiente:

Recibido de Juan Arachb	
ren, según cobranza	\$ 158 50
Cobrado personalmente	4 00
	\$ 162 50

A deducir

Pagado a Juan Arachbren	
10 Qr de \$ 158 50 +	\$ 15 85
Timbres	0 50
Entregado a los pobres	\$ 94 00 \$ 110 35

Saldo entregado al Secretario General. \$ 84 16
Fué aprobado.

—Se levantó la sesión a las 6 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 5 y 10.

CONSEJO DIRECTIVO

MTA N.º 477

SESION DEL 1.º DE ABRIL DE 1930

(En la calle Uruguay, 1262).

Presidiendo el señor Francisco Villanue y con asistencia de los señores Luis San Martín, Ramón Iraizoz, Radolfo Gorriati José Mariceurrena, Juan Antonio Harabure, Domingo Astar que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 476.

Don Tomás Mujica agradece las condolencias enviadas por el Consejo Directivo.

Excusó su asistencia don Juan Oyhenart. Se dispuso el envío de notas de condolencia a los señores Juan B. Hildagaray y familia y María Rosso de Berroa.

El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Marzo del corriente año con el movimiento de los socios, lo que fué aprobado y manifestó haber entregado al Tesorero, señor Mariceurrena, el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas con la conformidad de éste.

—Se autorizó el pago de \$ 21 00, a Abelardo Granoll, por losca para el Recreo social.

—Se resolvió pasar una comunicación al señor Gregorio Lecumberri, diciéndose que está libre el terreno de la calle San José 1268, desde el 2 de Abril, donde puede iniciar la construcción de la nueva sede social de "Euskal Erria".

—Se comunicará al arquitecto don Enrique Durán Guaní, que fué encomendada al señor Gregorio Lecumberri la construcción del nuevo piso de la cancha a razón de \$ 3 80 el metro cuadrado, como también que se revocará parte de la pared lateral de la cancha a razón de \$ 1 50 el metro cuadrado.

Tratados otros asuntos, se levantó la sesión a las 10 y 30, habiendo comenzado a las 5.

ACTA N.º 678

Sesión del 8 de Abril de 1930

En la calle Uruguay, N.º 1262)

Bajo la presidencia del señor Esteban Leouis y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Juan Oyhenart, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, José Mariezurrena, Juan Antonio Harambure, Ramón Iralzoa, Domingo Aiscar que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de 'Euskal Erria.

-Lelda, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 677

El Cónsul General de España anuncia que concurrirá al almuerzo de la Fiesta anual. El señor Director de 'La Nación' de Buenos Aires y el Cónsul de Francia don Francisco Domestici declaran que no les será posible asistir pero que agradecen la invitación.

—Se invitará al almuerzo al Escribano don Ignacio Arcos Ferrand y, a pedido del señor Presidente, se entregará una tarjeta al Secre-

Fueron propuestos como socios, según planilla 132 y 132 a), de Abril de 1930:

Pedro Amengual, Activo, N.º 3463, presentado por los señores Luis San Martín y José Mariezurrena.

José Villanueva, Activo, N.º 3464, por Francisco Villanueva y Arnaldo Pedro Parrabére.

José I. Azaguray, Activo, N.º 3465, Pedro Burgoa, Activo, N.º 3466, Domingo Carricart, Activo, N.º 3467; Miguel Yrigoyen, Activo, N.º 3468, por Martín José Mariezurrena y Manuel Mujica.

Ignacio Errea (hijo), Activo, N.º 3469, por Rodolfo Gorruti y Carlos Gorruti.

José Antonio Cantuarias, Cooperador, N.º 3470, por Francisco Donagay y Juan Bicala.

José Tulio Otegui Prieto, Suscriptor, N.º 3471 por J. J. Arrospide y Domingo Aiscar.

Oscar Nogareda, Cooperador, N.º 3472, por Martín José Mariezurrena y José Mariezurrena.

Enladio Conde Irizarri, Suscriptor, N.º 3473, por Martín José Mariezurrena y Juan Apezarrena.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Marzo de 1930.

(EJERCICIO 1929 - 30)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR		
A TERRENO EN MALVIN		\$ 1.618 88
Recibido de Enrique J. Tardío, por Enero 1930	\$ 60,00	
A MUEBLES Y ÚTILES SEDE SOCIAL		
Recibido venta de útiles varios a Gomensoro y Castells	\$ 69 99	
A SEDE SOCIAL		
Recibido por venta de materiales de construcción.	\$ 115,00	
A CUOTAS A COBRAR:		
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen, según Balance Movimiento Socios y Valores.	\$ 610 00	
A FONDOS PARA BENEFICENCIA:		
Recibido de la Comisión de Señoras	\$ 194 50	\$ 1 078 40
		\$ 5.098 37

EGRESOS

POR SEDE SOCIAL		
Comprobante N.º 148 Sellado contrato Lecumberre	\$ 1 50	
" " 141 Pagado a E. Durán Guani, y cía. dirección de obras	\$ 405 81	\$ 407 31
POR GASTOS GENERALES:		
Comprobante N.º 149 Arreglo de un sello de goma	\$ 0 70	
" " 150 A Máximo Sáenz, mudanza	\$ 40 00	
" " 151 Envío de tomos y certificado	\$ 3 48	
" " 153 Pagado por impuestos	\$ 5 40	
" " 154 Aviso venta de un calentador	\$ 0 40	
" " 152 Por Secretaría a A. P. Parrabere	\$ 80 00	
" " 150 Gastos de Secretaría	\$ 5 84	
" " 161 Por administración Sede Central, a F. Montenegro.	\$ 40 00	
" " 162 Pagado a "El País", alquiler Marzo	\$ 40 00	
" " 164 Pagado a F. Montenegro, Impresión casa	\$ 6 00	
" " 163 A José Proverido, instalaciones	\$ 8 00	\$ 728 83

POR PROPAGANDA:

Comprobante N.º 155 Entregado al Sr. Manuel Mujica	\$ 30 00	\$ 30 00
--	----------	----------

POR PABELLON EN MALVIN:

Comprobante N.º 156 Pagado a Eugenio Arin conservación y vigilancia del Recreo, Marzo 1930	\$ 40 00	\$ 40 00
--	----------	----------

POR COMISIONES

Comprobante N.º 157 Pagado a D. Juan Arotcharen y cía. al \$40,00 cobranza de Febrero	\$ 44 80	\$ 44 80
---	----------	----------

POR INTERESES Y DESCUENTOS

Comprobante N.º 158 Pagado a Don Juan Arotcharen, cupón 1.º de Abril	\$ 9 00	\$ 9 00
--	---------	---------

POR FONDOS PARA BENEFICENCIA:

Comp. Libro G. de Stas, Pagado al Recaudador don Juan Arotcharen, 10 d/n al \$ 158 80	\$ 158 85	
" " Compra de librerías	\$ 0 50	
" " Por distribución a los pobres	\$ 94 00	\$ 110 35
Por saldo que pasa al 1.º de Abril de 1930		\$ 870 28
		\$ 4.828 09

V.º B.º
Esteban Leonis,
Presidente

José Marieturrena,
Tesorero

Domingo Aiscar,
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				MARZO DE 1930		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	DANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	RECIBOS-PODERES
62			654	Existencia en 31 de Marzo de 1930						
				Impagos atrasados según lista 352.		3.00	832.00	72.00		
	\$ 854		654	Recibos hechos s/lista N.º 353			654.00	86.00		
	6		5	Recibos hechos s/lista N.º 354		5.00	5.00		2.00	
62	659		859	Impagos en este mes		8.00	991.00	108.00	2.00	
						3.00	345.00	84.00	2.00	
						5.00	646.00	24.00	0.00	
1	11		11	Eliminados: Del N.º 1885 al 1896, con deudas		1.00	22.00	12.00		
61	648		648	Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1930						
						RESUMEN 0.00 12.00 624.00 4.00				
						Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . \$ 640.00				

Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1930

Arnaldo Pedro Sanabide.

Secretario General

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
1807 JULIO 1574
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1882
CASA

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 y 2187

TÉLEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases;
Márcaes de madera dura con moldura de to-
do estilo; Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aguasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

Tienda "La Sud Americana"
DE

PEDRO MUÑO

RIO BRANCO 1202

ESQUINA CANELONES 951-967

Teléfono: La Urugaya 1078 (Central)

GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Espesos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Teléf. La Urugaya 159 Central

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES

DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO

Teléf. La Urugaya 2222 (Colocho).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE - TALLER MECANICO
DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2620

Teléf. La Urugaya 1370 (Aguado).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

Pídase el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar al recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA



25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1167 (CENTRAL)



AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss

PORTE PAGADO